



# 列宁給全世界妇女的遺教

蔡 特 金 著



# 列宁給全世界妇女的遺教

蔡 特 金 著

魏 城 譯

生活·讀書·新知三聯書店

一九六〇年·北京

Клара Цеткин  
ЗАВЕТЫ ЛЕНИНА ЖЕНЩИНАМ  
ВСЕГО МИРА  
Госполитиздат,  
Москва, 1958.

根据苏联国家政治书籍出版社 1958 年版译出

### 列宁給全世界妇女的遺教

〔德〕蔡特金著

魏 城譯

生活·讀書·新知三联书店出版

(北京朝陽門大街 320 号)

北京市書刊出版業營業許可証出字第 56 号

北京新华印刷厂印刷 新华书店总經售

开本 787×1092 毫米  $\frac{1}{32}$  · 印張  $1\frac{1}{2}$  · 字數 29,000

1960 年 3 月第 1 版

1960 年 3 月北京第 1 次印刷

統一書号 3002·64 定价 (五) 0.14 元

## 俄文版說明

《列宁給全世界妇女的遺教》这本小册子，是克拉拉·蔡特金——德国和国际工人运动的杰出活动家——在1933年为了紀念国际妇女节而写的。法西斯分子在德国上台阻碍了这本书的出版，到1934年它才在苏联第一次全文发表。

这本小册子的实际材料反映这样一个时期的情况：当时苏联还是唯一建設社会主义的国家，帝国主义者正想用发动重新划分殖民地和势力范围的新战争、建立法西斯专政以鎮压工人运动来摆脱世界經濟危机。

从那时起，国际舞台的力量对比发生了有利于社会主义的深刻的历史性变化和根本的轉变：产生了世界社会主义体系，六亿中国人民正在順利地建設着社会主义，印度、叙利亚、埃及等国的人民結束了殖民地的依附地位。

世界各国的劳动妇女更加团結和一致了。八十个国家的妇女組織联合为国际民主妇女联合会。

在苏联，由于社会主义建設的成就，已經为过渡到更高的发展阶段——共产主义創造了物质的和精神的前提。

自从克拉拉·蔡特金写成这本小册子以后，四分之一世紀过去了，但是对全世界妇女提出的要她們为自己的完全解放和平等而奋斗，同帝国主义战争、法西斯主义进行无情斗争，保卫和平事业的那些热情号召，現在仍旧是嘹亮有力的。

---

劳动妇女的解放应当是  
劳动妇女自己的事情。

列宁<sup>①</sup>

妇女要不是完全得到解放和平等，她們之中的大多数就得继续受阶级压迫和日常生活上的不平等这双重枷锁的压迫和奴役——历史就是这样提出问题来的。实质上，这个问题可以归结为这样：是建设社会主义社会还是把资本主义作为世界上占统治地位的经济和社会关系的制度万世永存地保存下去。正是这一深刻的看法决定了列宁对妇女问题的态度。这个问题因为同世界无产阶级革命的进一步发展以及革命的目的密切无间地联系在一起，所以对于那些资本还占着统治地位地方的受奴役、受剥削的妇女，以及她们的受奴役、受剥削的兄弟们来说，现在也是面临着的一个问题。这是一个全人类都面临的问题。

自从奥古斯特·倍倍尔发出了为好几百万人听到的争取妇女完全解放和平等的强大呼声以后，在所谓文明世界里只有一位真正伟大的党的领袖、群众的领袖开始坚毅不拔地在言论和行动上贯彻这一要求，这就是弗拉基米尔·伊里奇·列宁。对于所有受苦遭难、备受压迫奴役的人的由衷的热烈的同情，加上对马克思的学说的深湛理解和通晓，使他成为一

---

① 《列宁全集》，第三十卷，1957年人民出版社版，第25—26页。——译者

位为妇女的解放和平等而奋斗的坚毅、果断、忠实的先进战士。

对历史——特别是国际工人运动史——的透彻研究，使得列宁意识到并且日益确信这一要求必须付诸实现，它的实现具有巨大的意义。妇女的完全解放和平等，不仅对于占人类半数的妇女说来有其必要并具有很重大意义，而且不分性别的对于所有受奴役和受资本的无情剥削的人的解放来说，也都是必要的。实现这一任务，是把全人类提高到具有更高的形式和内容的生活的更高阶段的必要条件。列宁曾经十分坚决地反对女权主义的思潮，这种思潮吸引了一部分渴望自由的妇女走上进行两性间的斗争的错误道路。他向妇女指出了一条走向解放的唯一道路——无产阶级社会革命的艰苦奋斗的道路。

随着私有制的产生，妇女首先就成了男子的财产；随着私有制的发展和社会的划分为阶级，妇女成了男子的既是妻子、又是劳动力的奴隶，而她们原有的一点自由就化为乌有了。只有取消生产资料私有制以后，妇女才能够作为社会的完全自由和平等的一员来生活和劳动。在这两个根本改变整个社会制度的重大时期之间，存在着一种内在的、不可抹煞的相互依赖性。变生产资料私有为公有的无产阶级社会革命，能够而且应当成为绝大多数受资本主义奴役和剥削的无产者、劳动者、体力劳动者和脑力劳动者亲手来完成的事业。妇女占这一部分人的半数，而在某些国家甚至占大多数。因此，没有妇女，无产阶级革命就不能得到胜利，而没有妇女的积极参加，革命的目的——实现社会主义和共产主义——就不能达

到和得到保証。

同男子一样，通过社会主义而使妇女得到解放也应当是妇女亲手来完成的事业。假如广大妇女群众沒有决心自觉地、不惜任何牺牲地同階級的革命同志手携手地投入无产阶级革命的战斗中去，那么，妇女也就得不到完全的自由和平等。

列宁的这些原則决定了布尔什維克的整套理論和实践。布尔什維克从一开始起就在自己所有活动的地点，特别是在工业中心，极其重視把妇女作为有觉悟的、积极的力量吸引到革命运动中来。第一本用俄文写的給无产阶级妇女讀的小册子出自列宁的战友、对列宁的思想有深刻理解的克魯普斯卡娅同志的手笔，就是一件十分明显的事。在第二国际中，布尔什維克和列宁本人还跟德国和其他国家的左派女同志一起，同很多党（甚至是一些大党）的有机会主义思想的实际工作者作过斗争，因为他们不把妇女在政治上的平等看成为无产阶级的迫切的阶级要求，而力图把它当作一个次要的問題而贬低其意义。布尔什維克精力百倍地利用了资产阶级二月革命和无产阶级紅十月之間的間隙时期，来使广大的城乡劳动妇女群众脱离资产阶级的、純粹資本主义的“民主”，以及脱离孟什維克、社会革命党人和其他机会主义政党和組織中的“人民之友”，这些政党和組織既然忠实于自己的非革命的、有时甚至是反革命的本质，就同资产阶级“民主”有千絲万縷的关系。布尔什維克同样精力充沛地为使受尽苦難貧穷的妇女不上科尔尼洛夫之流所領導的公开的沙皇反革命势力的圈套而斗争。历史賦予了布尔什維克以准备和加速世界无产阶级

級革命这个受尽压迫折磨的劳动群众切身事业的使命，他們必然会以双倍的、甚至十倍的精力来在妇女中展开鼓动工作和組織工作。

列宁領導下的布尔什維克的有計劃的工作，从一开始就取得了出色的成就。在工厂、作坊、商业机关、銀行和在工人区，这样一种妇女的人数連續不断地增长起来了；她們團結在写着“全部政权归苏維埃”口号的紅旗周围进行坚决的斗争，进行反对地主和資本家、爭取和平、面包、自由和平等的坚决的斗争。提出了期望苏維埃政权給予滿足的同样要求的越来越多的农村妇女群众，开始同工业中心满怀斗志的妇女联合起来。当列宁一发出斗争的信号，要求用革命手段夺取政权和建立苏維埃制度——建立社会主义、共产主义社会的必要的前提——的时候，无产階級的劳动妇女就起来到处都站在前列，同自己的弟兄們肩并肩地进行斗争。紅十月的全世界历史性胜利同样也是她們斗争的結果。

千真万确的。苏維埃政权剝夺了工业、商业、銀行业和运输业中的大地主和大資本家，为一切被奴役、被剝削的男女的解放創造了主要的前提。苏維埃政权把一切大型的生产資料和为維持、減輕、改善生活所必需的消費資料，都从私有变为公有。苏維埃政权把妇女的完全平等写在宪法里，并且想尽办法使得这项法律不是一紙空文。妇女担任高位要职，为了保护母性和嬰孩，政府建立了由妇女領導的各种专门机构。有好几千从全国各地来的无产階級妇女代表、农村妇女和劳动



妇女参加的代表大会，巩固了苏维埃政权和无产阶级革命同获得了解放的妇女之间的同盟。列宁曾经十分果断地着重指出过，这一具有十分巨大意义的代表大会光辉地表明了布尔什维克已经付诸实现的马克思主义原则，这就是：妇女的完全解放和平等决不能限于仅仅是让一些杰出的妇女有充分的活动自由。最广大的无产阶级妇女、农村妇女和劳动妇女群众应当完全自觉地、热情洋溢地、不惜任何牺牲地为日益高涨的无产阶级解放革命服务。

妇女作为这个同盟中的战士，她们光辉地经受了战斗的考验。全世界反革命分子一心一意要想消灭年轻的革命的苏维埃国家。他们想使曾经英勇地敢于使得资本主义遭到第一次有世界历史意义的失败的自豪的劳动群众感觉到自己的血海深仇和威力无边。资本主义列强宣布封锁，使得这些群众陷于饥饿、寒冷和极端的困苦。外国武装干涉者——法国、英国、德国、美国 and 日本的军队从四面八方进犯无产阶级革命的国家。他们同白卫军队的残部联合起来，蹂躏整片土地和残杀居民，黑帮分子和捷克斯洛伐克军团的兵士在国内像恶鬼一样横行不法；各种各样的反革命分子——社会革命党人、孟什维克、人民社会党人等等——同外国帝国主义者一鼻孔出气。这些大人先生同外国人一起，或不同他们一起，组织阴谋暗害，不惜炸毁满载粮食的列车和载着病人和伤员的运输队；在他们的所谓人民共和国里，在“民主”的幌子下，对无产阶级、农民和一切同情苏维埃的嫌疑分子施行极其猖獗嚣张的白色恐怖。

刚刚成立的苏维埃国家同猖獗凶残的反革命势力进行了

殊死的斗争，并且胜利地击溃了它們。在这场前所未見的斗争中，妇女們表现了极大的自觉、英勇、自我牺牲精神和革命毅力，一点不比那时才成立的紅軍的英雄們逊色。她們站在武装干涉和国内战争的所有一切战綫的崗位上。她們表现了自己的本色，不仅充当照顾伤病員的善良的护士和重要的供应工作的組織者，而且还充当紅軍部队中的政治委員和在敌人的枪林彈雨中作战的战士。成百万城乡妇女尽管自己的生活极其困苦，仍旧不吭一声默默地跟随着紅軍，保护和支持他們。这个情况对于胜利具有极其巨大的决定性的意义。她們激于热情和对胜利的信念，发挥了极大的毅力，竭力克己，而用尽可能多的粮食、衣着、靴鞋和武器去支援紅軍。沒有妇女的英勇的活动，苏維埃共和国的經濟机构和行政机构的工作是不能支持下去的。人們都认为妇女是值得尊敬的战士，沒有把她們当作填充补缺的人，像帝国主义战争时期在資本主义国家里那样。

無論是在夺取政权的时期，还是在爭取苏維埃国家生存下去的时期，都完全証实了列宁的这样一个論断：无产階級革命只有当妇女参加进去的时候才能得到胜利。

籠罩在紅十月时期的意志昂揚的气氛，以及自豪地意識到自己是世界无产階級的革命先鋒队，大为激发了胜利者的意志和創造精神。于是就产生了这样的在从来说簡直是不可思議的事：一方面要緊張万分地建立苏維埃制度和保卫它不受內外死敌的攻击，同时还采取了一些初步的有决定意义的措施，来把社会主义从經過科学論証的理論变为决定整个社会制度的經濟实践。

布尔什維克的目光曾經堅定不移地繫注在破壞整個旧世界这一目的上；在列宁的堅定的原則和他的天才洞察力的領導之下，布尔什維克的活动都集中在這個目的上。

随着革命的战胜反革命，社会主义建設的規模日益巨大，它的計劃性越来越强、气势越来越宏偉、胜利的把握越来越大。这个建設的一切参加者——無論是目光远大的建筑师、技师、还是平凡的掘土工、泥水匠，都在每日每时克服极大的困难和障碍，在創造的热潮中奋不顾身地无保留地貢獻出自己的一切力量。这个宏大的建設还没有完成，它要到沒有阶级的社会才能竣工，这种社会現在还没有建立起来。但是它奠立在这样的堅固的基础之上，已經开展得这样广泛，使得全世界妇女都能够根据亲身的經驗确信怎样实现列宁关于妇女完全解放和平等的遺教。这个建設保証在全世界團結的情况下人的个性可以得到完全的解放。人与人的敌視将消失，大家都将成为“亲人”。在沒有人剝削人、人奴役人的情况下，妇女不能仅仅为了家务而生活了，她們应当成为毫无愧色的工作人員，新制度的积极創造者，这个新制度里的平等的一員。

这同資本統治底下的各个工业国和农业国里的成百万劳动妇女的悲慘命运是多么明显的对比啊！难以忍受的穷困，随着腐朽的資本主义的无法制止和減輕的世界經濟危机而来的种种現象，特別殘酷无情地打击了妇女，因为一般說来，她們总比男子在社会上更孱弱和更少反抗能力，她們的覺悟比較低、組織得比較差也更沒有权利。在經濟危机的时候，阶级压迫和日常生活上的沒有权利这种双重的枷鎖对妇女的蹂躪压迫格外来得厉害，不仅在她們的身体上、而且在她們的心理

上都留下了斑斑血痕。

不管是失业的、拿一点吃不饱飯的工錢的資本的女奴、受資本家掠夺的女手工业者，还是农村妇女——她們无论作为劳动力，无论作为妇女都加倍地无依无靠。广大妇女群众难于言述的穷困的一个明显的反映是卖淫現象的駭人听聞的巨大增长，而官方統計材料甚至沒有提供过說明这方面的数量的大致概念。除去登記过的职业妓女之外，还有一大批命运乖舛的妇女为了一块面包（对她們的劳动的无情剝削連一块面包都不能为她們保証）而临时或者經常出来卖淫，以博取一点附加收入。

苏联妇女現状的特征是：参加社会活动的妇女不断增加，这使得她們的体力和脑力、能力和才干都能得到发展。参加苏联經濟部門和社会生活其他部門工作的妇女人数不断增长。在1913年，沙皇俄国的各个工业部門共有635,900个女工，到1933年，女工人数增长到1,720,700人。在1913年，妇女占俄国工人階級总人数的24%，到1932年这个比例增为33%。社会主义之吸收妇女参加国家的經濟生活，不是要把她們当做男子的竞争者，不是为了因此可以把工資的一般水平压低。社会主义沒有妇女自觉、积极的合作是不行的。妇女的解放和平等，她們之轉变为同样重要的社会成員，会以不可克服的力量促使她們創造性地发展她們身上原先被埋沒的一切能力和力量。作为社会上同样重要的成員的女职工，她們无论在工业或在社会生活的所有其他領域里，都能同男同志

做同样的工作，拿同样的报酬。

同男同志一样，她们一年也有两星期休假。在需要繁重体力劳动的部门，特别在有害健康的生产部门，假期延长到一个月甚至六个星期。整个假期里企业照发工资，而且有几十万男女工人可以在休养所里免费休假，这些休养所都建筑在国家从以前的有钱有势的业主那里没收过来的别墅和宫廷里。各种各样的诊疗所、防治所、夜间疗养院、休养所、医院以及其他可以使患病或者预防疾病的女工在其中免费得到熟练的医疗和看护的这一类机构，数量不断增多。有专门的立法来保护母性和儿童。未来的母亲可以在生产前后各得到两个月假期，而工资自然是全部照发的。企业里盖起托儿所、哺乳室和一系列其他机构，便于母亲们照顾自己最幼小的孩子。各种社会生活机构的经费不是用妇女的工资来维持的，一律由企业开支。

各种科学研究院和科学家在研究什么样的劳动条件最适合妇女；他们研究各种职业的妇女的劳动生产率，以便据此来规定劳动立法。

实行无产阶级专政和进行社会主义建设的国家，不希望也不能够希望在工业中工作的妇女只是一批不熟练的或者没有受过多少教育的劳动力，只在没有多大意义的、工资不高的工作岗位上混日子。国家要求妇女成长起来，并帮助她们提高业务能力，直到她们能从事最重要的职业。对于社会主义经济来说，有决定意义的不仅仅是在其中工作的妇女的数

量，而且是她們的工作质量和工作性质。女职工已經有一切可能受到免費的职业教育或者普通教育，从簡單的工厂附設的学校直到大学为止。女学生不只不要付一点学費，而且还可以拿到奖学金。在各种中小学校、高等学校等里面，特地为妇女保留了一定的名額。女学生的比例不断增长，这說明在职妇女对受教育的不可遏制的願望。在1928—1932年这一短短的时期里，工农中学女生人数的比例从16.6%增长到30%，技术学校从37.6%增长到40%，高等技术学校从13%增长到17.9%。在苏联企业里，妇女担任工程主任、技师、技术員和工程师是司空見慣的普遍現象。必須指出，各种高等学校里女生人数都是很多的。例如，在医学系，女生人数在1928年是学生总人数的52%，到1932年达68.3%。在教育系，女生在1932年几乎达学生总人数的一半。假如把所有高等学校加在一起，那末1932年女生的人数占学生总人数的28.9%。中学、大学里那末多的女学生，反映出紅十月的成就；男子害怕竞争的心理和占优势的地位已經再也不能阻碍似乎是下賤的女子来从事各种职业了。

在苏維埃工业中工作的妇女，不只生产生鉄和鋼；她們还同工作上的同志一起創造自己的生活条件和劳动条件。她們是工厂委员会、地方委员会和企业里其他社会組織的有全权的成員，是自己的工会的有全权的成員。各业工会当然是保卫自己的會員的利益的，但决不是保卫只限于狹隘的車間範圍內的會員的利益。它們同时还代表无产階級在国民經济中的共同的階級利益，并同苏維埃国家的其他机构一起深切关心劳动經济和劳动条件。組織在工会里的，不只有工业企业

的工人，还有各种职业(教师、医生、法官以及其他脑力劳动者)的代表人物。1928年，妇女在苏联各种工会中的比例为四分之一以上——26.7%，即2,935,700人。1932年，参加工会的妇女人数达4,899,300人，即占29.7%。所有这些数目字公正地指明組織起来的妇女的比例还不够大，如果考虑到妇女在各个工作部門所担任的工作的巨大比例，那就尤其如此。在这方面还必须开展有力的宣傳活动。妇女代表运动也說明在不断地蓬勃发展。1932年选出的妇女代表达二百二十万人，而1923年則为九万五千人。好几百万妇女——各种社会阶层中的代表，其中也包括家庭妇女，表示拥护这些妇女代表。經驗表明，代表會議是鼓舞最广大的妇女群众参加社会生活、使她們“政治化”、使她們同新制度及其机构紧密联系起来的一个出色的手段。这种會議是培养妇女从事社会活动的出色的学校。国家社会生活和經濟生活各个領域里的领导人常常是从这些妇女代表的队伍里产生出来的。

在苏維埃国家的农村里有好几百万女手工业者在工作着。她們在某种程度上还使用着最原始的生产手段来紡織、編結、縫紉和描画。出自她們勤劳的双手和經過她們創造性构思的某些工艺品，是織品中具有高度艺术的真正典范。美丽得出奇的地毯、窗帘、花边、农民服装等等，具有很大的艺术价值。

苏維埃国家对数百万手工业者的生活和工作予以应有的注意。它尽力根本改善他們的劳动条件和生活条件，使他們的生活和习惯同新的政治制度和社会制度联系起来，并且吸引他們参加社会主义建設的偉大过程。苏維埃政权考虑到历

史上形成的种种条件，力求把手工业者联合在劳动组合内，想方設法支持这些組織。政府供应給手工业者完善的工具和机器，并且派遣男女领导人、男女指导员，包括大艺术家，到他們那里去。因为农村手工业生产在技术經濟方面很落后，就应当結束这种落后状态，应当把它提高到更高的生产水平上。而对这种工业之有高度艺术价值的地方，苏維埃政府則設法力图使它更完善。对于有大量手工业生产的地区，政府撥出专款建立各种机构来促进手工业者生活水平和文化水平的提高。女手工业者可以利用政府提供的一切方便：讲演会，讲习班，幼儿园，儿童游戏場等等。无产階級革命已經給了她們自由和平等，也会給她們有成长和发展的机会。

列宁曾不止一次強調指出，我們要求实现共产主义的热烈願望不应使我們看不到这一点：紅十月已經在一个农业国里确立了无产階級专政。当劳动群众在1917年胜利地完成了自己的偉大解放斗争的时候，大大小小的农民經濟，从小农經濟到富农經濟，是这个处在热火朝天的革命中的大国的农业的基本形式。对战争和地主的憎恨动員了所有的农民去参加斗争，而且在那时富农階級已經对无产階級革命表现了明显的敌对态度。为了共产主义胜利，只在工商业、运输业和銀行业中占居决定的地位、只用社会主义精神来改造工业，是不够的。为了社会主义的彻底胜利，还必須在合作化的基础上，在使用現代科学技术的一切成就和一切最新、最完善的生产工具的大生产的基础上，来进行农业的社会主义改造。而农业



的社会化是同个体农业的繼續存在不相容的。

把这些經濟联合起来不只是整个苏維埃經濟的問題，它还是把貧农和中农从无法忍受的忧虑和劳动的重担下解放出来的必要前提，是把这些广大居民群众的生活和文化提到更高的水平的条件。生活条件和劳动条件的根本改变，就会使得貧农和中农的一切个人主义利己心理产生彻底的轉变，这种心理的根源在于好几世紀来他們的生活的經濟結構和社会結構。千百万劳动农民应当丢掉自己狹隘的利己主义利益。他們的思想、感情和行为必須貫穿公有的精神、團結的精神和正在建設的社会主义社会的利益。他們之同在社会主义方面更成熟的城市和工业中心的无产階級联合起来和結为弟兄，不应当只是一种簡單的、只对自己有利的契約。他們应当改造自己的整个本性，他們的全部活动都应当貫穿社会主义的内容。所有这些，都要以空前的、非常深广的經濟和文化革命为前提的。实现这个革命，是任何一个民族、任何执政党都沒遇到过的巨大任务。人类历史上还没有过这样的任务，在实现这些任务的道路上有着内部和外部的重重困难和障碍。但是联共(布)的领导人坚持不渝地拿出全付精力来进行农业的社会化。整个說来，农业社会化是进行得非常順利的。

农业社会化如火如荼地展开起来了。荒漠正在变成人声鼎沸的田野——变成装备着最新技术的大国营农場。成立了“紅色公社”，有些公社十分繁荣；貧农和中农的集体化和在这个基础上消灭富农階級的工作正在不可遏制地向前推进，变成农业的統治形式。这样，妇女完全解放和平等的必要的經濟基础在农业中也扩大和巩固了。好几百万女庄員和几十

万女工在集体农庄和国营农场里工作。但是这已经不是贵族地主和富农的受压迫的女奴。不是的。这是自由和平等的妇女劳动者，她们在工作和学习中，不断地把自己提高到越来越高的程度。青年姑娘灵巧地操纵着拖拉机和复杂的农业机器。农业女工在法律上享有同她们在工业中的姊妹一样的劳动保护，当然，也考虑到了农业的特殊条件。国营农场的女工力求提高自己的智力水平和文化水平。女工大批参加突击队，这特别明显地表现出她们已经意识到自己的增长着的作用和对社会主义建设事业的热情。妇女常常是“红色公社”的倡议人和组织者，她们为公社的顺利发展而毅然斗争。她们骄傲地承认自己是担当改造整个个人生活和社会生活的重任的女共产党员和女革命家。

千百万女贫农和女中农参加改变农村面貌的新生活的自觉程度怎么样？她们有没有意识到，如果没有整个经济和社会（其中也包括农业）的社会主义改造，她们的完全解放是不可思议的？这个美好的、诱人的目的有没有激起她们的毅力、热情和意志，去为农业的集体化以及在集体化的基础上根本改变陈旧的观点、习惯、风尚、习俗和生活方式而斗争？对这些问题的回答自然是十分重要的。

无产阶级专政国家和社会主义建设的不可调和的敌人总是“一相情愿”的：他们希望布尔什维主义在据说对集体化怀有不满情绪的农民的“顽固的脑袋”上碰得粉碎。他们欣赏这样一些捏造的消息：在某个地区，农民们象英国破坏机器的人一样打坏了拖拉机。这些大人先生（首先是改良主义的首领们）在各国绝口不谈这样的事实：很多农村和地区，农村妇

女起着极大的积极作用，她們无比坚决、果敢和热情地为农业集体化、为建立革命的新世界觀和建立新的生活方式而斗争。在很多农村，农村妇女甚至走在形势的前面，她們勇敢地用自己的力量在合作的基础上建立了托儿所、幼儿园、公共食堂和洗衣房。妇女特別真实地感到在集体中工作的解放作用。現在，当她們已經从世世代代的照顾孩子和同各种各样“女人家干的”家务事有关的无穷劳累中解放出来时，她們在田地、牧場、菜园、果园、牛厩、馬棚里的劳作就更加轻松、更加有效果了。

无产阶级革命的气氛渗透农村，它的作用有如一場掀起巨浪再把它远远地推向前去的暴風驟雨。特别是由于城市工业无产阶级同农村居民有了紧密联系，使农民受到一日千里地前进着的工业蓬勃发展的有力且不断的作用，受到无产阶级整个精神生活和物质生活方面的革命影响。

为了建立新的經濟生活和社会生活条件，苏維埃制度把政权交給最广大的劳动群众。苏維埃制度在农村中激起人們的求知欲，苏維埃机关、共产党和工会等等設立了大量一般性的和职业性的教学机构来满足这种要求欲。已經摘掉文盲帽子的妇女在1924—25年为508,900人，到1931—32年增为7,929,200人。近三年已經約有1,500万妇女摘掉了文盲帽子，其中絕大多数是农村妇女。白发斑斑的女学生在十分勤勉地一个音节一个音节地拼认单字、学习书写；农村妇女如饥如渴地在听有关农业問題的講演和报告，参加訓練班，參觀展覽会、博物館。受过科学訓練的女农学家人数不断增长，她們奋不顾身地为集体农庄的发展而工作。还在1932年，女生已

占高等农业学校学生总数的29%。很多大学女生是直接从牛栏里出来进大学的。到处都創造了种种前提条件，可以通过耐心的解釋工作和“以身作則”来用社会主义路綫改造中农和貧农的一切心理活动。情况才开始轉变，就把好几百万妇女从束縛她們的才能、不給她們智力发展机会的受压迫情况下解放出来。她們正在不断成长，成为社会主义建設的积极参加者。在“农民国家”里，她們的意志和活动对于实现列宁的下面这个思想应当起决定的作用：无产阶级革命同妇女的解放运动的結合保证了社会主义的胜利。

在沒有生产資料私有制的經濟和社会上从事創造性生产劳动的妇女的平等且同样重要的活动，是把妇女从男子的监护和統治下解放出来的必要的和牢固的基础。这种活动保証妇女有支配自己的身体和自己的生活的权利，比无論怎样拟訂得詳尽的法律的所有条文还有效。在經過革命的經濟基础上形成了夫妇間、男女間、甚至父母和子女、老一代和新一代間的新关系。經濟关系和社会关系、經濟观点和社会观点的演变，在所有資产阶级国家都导致建立在私有制和家長制基础上的婚姻和家庭的公然解体。这种婚姻和家庭的最显著的特征就是对于男子和妇女有两种道德：男子的性生活具有充分自由甚至可以放纵，而妇女在婚前婚后都得在性生活方面进行极其严格的約束。資产阶级“正規”婚姻的毫无疑问的崩潰随伴着一些丑恶的現象。大多数資本主义国家的立法都在千方百计拯救資产阶级婚姻和家庭，而这种立法所遵循的归

根到底是保护所有制而不是保护道德和其他具有社会意义的利益。它坚决反对妇女的完全平等，要沒有充分权利甚至完全无权的、好像未成年人一样的妇女受丈夫的监护。

苏联的家庭和婚姻法是同社会条件的根本改变和人們的改造完全相适应的。同社会条件和人們的改造一样，家庭和婚姻法也在不断发展。它还没有臻于完善，但是毕竟可以明显地看出它的主要的和一般的特点。妇女無論曾否結婚，都享有同男子一样的权利。政府对結婚和离婚进行登記，但是絕對没有什么强制。苏联立法对做母亲的妇女及其孩子提供了取得贍养費的广泛权利。苏維埃国家的家庭和婚姻法是世界上最先进的；它使妇女能够掙脫束縛着她們的使她們成为異性的奴隶的枷鎖。

建設社会主义的国家不仅在經濟上和社会制度上为妇女的完全解放和平等打下了不可动摇的基础。無論是宪法、劳动法、家庭法还是苏联一切其他法規，都消灭了一部分人对另一部分人的历来的統治，但是国家并不以此为滿足。苏維埃国家出于自己的本质也由于自己的目的，正在使妇女的解放和斗争更加具体、现实和可以感触得到，并且必然会更进一步。国家建立了各种能使化在家务方面的金錢、時間特别是妇女劳动避免浪費的社会机构，并且加以积极支持。从紅十月的时候起就开始在各处建立大型的洗衣房、修补厂和成衣鋪，都是由地方苏維埃和劳动人民的团体組織的。公共伙食具有很大的規模。在大多数工厂、机关，所有学校和工人区里，都建立了公共食堂和公共厨房。在某些地方甚至还实行了把午餐和早餐送到戶的办法。1929年公共食堂和公

共厨房共售出了200万客飯，1932年售出2,730万客，而在1933年准备出售3,600万客。1929年有73万人吃公共膳食，1932年为1,150万人以上，而在1933年則計劃为1,500万人服务。妇女就这样从燒炊、洗刷的奴役和千百件其他瑣碎細小的“女人家干的”工作中解放出来，这些工作在男人心目里从来十分卑賤低下，并且用这来証明那臭名昭彰的女人“下賤”的論調。在資本主义国家里，这些对家务的日常操心，在很多小事上浪費了妇女們的非常宝贵的精力，麻痺她們的热烈願望、她們要想展翅高飞的自豪的意向。在苏联，妇女是社会上平等的、同样重要的、有劳动能力的成員，她們可以充分表现自己的才干和能力；她們的成就对于社会的意义已經充分显示出来，同时預示着已經解放的妇女的繼續成长。

整个苏联密布社会保障和保护母性和嬰孩的机构，并且日益增加和完善。这些机构的数量和社会意义一年比一年增加。这些机构所提供的照顾，远比資本主义国家里能給母亲和新生儿、給劳动者的家庭、甚至居民阶层中比較富有者的家庭提供的一切多得多；这些机构远远超过了资产階級社会打算用社会措施来代替日益增长的家庭解体的可怜嘗試所能提供的一切。

俄国在1917年总共才744个产院，5,854个床位。到1930年，增加为3,854个产院，35,704个床位。近几年来，产院数目还有增加。不只在城市和工业中心，而且在农村和农业地区，产院、托儿所等等的数目都在增加。这些机构对广大妇女群众有着巨大的教育作用，它們的工作本身比它們的数量更为重要。

妇女可以在由医生主持的许多保健所里得到必要的法律方面和医务方面的意见。母亲在那里可以知道如何照顾新生儿，怎样看护自己的婴儿，她们可以在那里取得供自己的孩子服用的最简单的药物和牛奶。1930年内，仅仅在莫斯科一地，就有 13,538 个妇女请教过这类保健所。在车站和市场，特地建立了供奶婴和儿童“吃奶”之用的专门场所。保健所供应给孩子头等的消毒牛奶和面包稀饭，这带来很大的好处。在儿童诊疗所，孩子们可以得到迅速的诊疗。目的在于为奶婴和儿童的成长建立有利条件的各种机构，数目正在不断增长。

托儿所的巨大意义可以根据下面这些说明托儿所发展情况的材料来判断。1930年，一共有 1,674 个托儿所，7,736 个床位。1932 年有 879,700 个儿童住过托儿所（385,000 个床位）。在农村中，托儿所建立得晚得多。但是数目是与日俱增的，因为居民们已经看到托儿所的意义，一方面要求国家一方面自己动手建立了很多崭新的托儿所。1930 年在农村建立了有 11,934 个床位的托儿所，可受托 36,942 个儿童。1932 年床位已达 374,000 个。组织夏托，用以解除农村妇女在农忙时期对孩子的操心，这是农村中极普遍的新事情。1932 年预定用这种托儿所受托 634 万个儿童。托儿所常改为使得孩子们可以整日整夜留在那里的儿童之家。托儿所、幼儿园、少年宫经常在夏季搬到郊外去。这一方面可以使孩子们生活得较好，另一方面又用这种机构来向广大妇女群众示范。对于有病的或者体弱的孩子，在海滨或者高山上设立了专门的休养所、幼儿园和儿童游戏场。所有这些机构都促使做母亲的妇女得到

解放，同时也有助于孩子們在智力和体力方面的发展。

保护母性和儿童的种种措施和各种机构是一个不可分割的整体。它們的基础是两条原則：国家承认母性的巨大的社会意义和孩子们有权得到国家的关怀。不断实现这两条原則，保证了妇女得到完全的解放和平等，从而就把她們提高成为无产阶级革命的最积极的力量，成为爭取实现共产主义的最积极的战士。同时，这两条原則的实行，还保证社会具有在身体和道德方面都是健全的下一代，他們能够把全社会的福利和文化水平提得更高。

托儿所、幼儿园、儿童之家以及諸如此类为了幼年儿童而設置的机构，都是个个孩子将来都要进入的劳动学校的预备阶段。在这本小书里，我們不可能即使是十分簡要地来描述学校里的丰富多彩的生活和苏联国民教育的組織机构。教养和教学，在这里几乎已經融成一个整体。馬克思在他給第一国际日内瓦代表大会有关妇女和孩子劳动問題的一封有名的便函中表述的那些观点，是这方面的基础。<sup>①</sup> 馬克思的这些观点在目前已经得到一些最进步的教育家的同意，它們可以归結如下：劳动是激发和发展孩子們的力量和能力的最好的手段。通过为了全社会、造福于全社会的集体劳动来进行教学，这就是苏維埃国民教育的根本原則。这种劳动会发现和发展孩子

---

① 指馬克思在1866年給第一国际临时中央委员会代表的关于几个問題的指示，載《馬克思恩格斯全集》1936年俄文第一版第13卷第1分册第195—204頁，中譯文見《教育譯報》1957年第1期。——譯者



們的一切個人的才能和愛好，會激發他們的獨立活動能力，發揮他們的高度責任感，並且使他們明確地認識到所有勞動者的團結統一和利害一致。簡而言之，教育的目的是：在發展和利用個人特點的條件下，培養有共產主義感情、有思想和有作為的人，這種人作為各族人民的大國際里的自覺的成員，會逐漸地提高到社會和個人生活和活動的越來越高的水平。用不着說，男女孩子從小就在一起受教育。婦女同男子一樣教書和從事教育。

蘇維埃國民教育制度建立在自然科學和應用科學最新成就的基礎上，同時考慮到其他各國的實際經驗。在對人們進行社會主義教育方面，蘇維埃共和國是最有經驗的場所。各個資本主義國家從事國民教育工作的人，大可到這裡來學習一下和取得教益。很多自願組織起來的文化團體對各級蘇維埃進行廣泛的幫助；各級蘇維埃對國民教育也化費了大量經費。蘇聯、各個加盟共和國和自治州、邊區、州和區蘇維埃在文化用途上的支出預算，是蘇維埃共和國的榮譽狀，是文化建設日見衰落解體的資產階級國家的罪狀。

千百個無名英雄用極大的自我犧牲精神和熱情為國民教育事業鞠躬盡瘁，他們也在蘇聯歷史上記下了同樣光輝的篇章。他們中間有大批非常有才能的婦女。她們的活動揭穿了那種說什麼婦女“下賤”的根深蒂固的教條的全部虛偽性。這種活動是一種無可辯駁的證據，它說明：婦女的解放和權利平等促進了偉大的文化革命的有力發展；列寧認為，紅十月為文化革命打開了大門，而文化革命又保證了社會主義對資本主義的完全勝利。

妇女的完全解放和平等只能是妇女亲手来完成的事业。苏维埃制度为了这个伟大事业把政权交给了妇女自己，给两性以同等的权利。已成为整个联共(布)的财产的马克思主义原则促使并保证妇女有可能无限使用自己的权利。妇女是有全权的党员。妇女以无产阶级和劳动人民的妇女代表的身份在苏联实行无产阶级专政，这样也就参与了解决同建立和发展导向社会主义的经济条件和社会条件有关的问题。因此，妇女就有可能和有权利对社会生活发生广泛的影响，并且实现自己的愿望、利益和要求；她们同男子一样掌握所有政治教育和一般教育的手段。尽管这样，妇女还是没有能够充分利用自己的权利，这里就表现出精神落后状态的可恶的遗产和妇女在过去的奴隶地位的结果。

1920年在528,354个共产党员中有40,683个妇女，就是说妇女仅占全部党员的7.7%。到1932年中期，女党员人数增加到512,000人，已经占党员总人数的16%。农村中女党员的比例较小(共14.6%)，这是不足为奇的。值得高兴的一件事是青年妇女都积极参加共青团。1932年1月在5,358,630个共青团员中有1,627,570个妇女，即占共青团员总数的30%。这开辟了美好的发展前景，说明共青团运动的生命力和在女青年中进行的解释工作的成就。红色少先队员也因为女队员在自己队伍中占据很大的比例而感到光荣。

妇女参加各级苏维埃及其工作比参加直接的建设和共产党的生活来得积极得多。各级苏维埃无疑是促进广大城

乡妇女群众的政治觉悟、团结和教育她们的最有效的工具。妇女之积极参加各级苏维埃的选举说明了这一点。

解放了的和有完全权利的妇女的政治觉悟和积极性的提高、她们的创造能力的发挥，特别表现在这一点上：被选为区苏维埃、村苏维埃和执行委员会主席以及选上苏维埃政权执行机关其他负责的行政岗位和领导岗位的妇女人数在不断增加。不仅在大城市和全国性的最先进工业中心有这种现象，就在偏僻的乡村和各个辽远的边区里也有。妇女对管理国家、实行无产阶级专政和建设社会主义，开始起着越来越积极的作用。

很多妇女担负着重任要职。苏联的最高权力机关是苏维埃代表大会，必须指出，出席历次代表大会的妇女的比例在不断增长。第一次苏维埃代表大会有五个妇女参加，即占代表总数的4%。第六次代表大会已经有96个妇女参加，占与会总人数的15.7%。妇女在资产阶级各国管理机构中的作用同这比较起来，是多么微不足道啊！甚至在那些妇女有选举权和被选举权的国家里，还是有人不絕訴說，妇女的平等仍旧只是一紙空文，而空口說白話究竟是容易的。

有一件事情最足以充分说明苏维埃国家妇女的真正解放和平等：许多参加管理国家的妇女都出身于革命以前文化最落后的社会阶层。在红十月的时候或在这以后，她们从农村跑到城市，变成了工厂女工，并且通过顽强而热情的争取掌握一般社会科学和政治科学及提高自己的本领的斗争，获得了把自己的才能和力量提高到文化领域创造者水平的那样的发展，同时也在她们面前展开了新的文化宝库。列宁的那句名

言：“每个厨娘都应当学会管理国家”，正在逐渐实现。各国劳动妇女都欢迎偉大領袖的这句格言，把它当成爭取完全解放和平等（这在苏維埃共和国已完全实现了）的推动力。妇女作为社会上解放了的和平等的一員，还应当力求达到另一个目的（列宁的話里指出了这个目的，而紅十月为达到这个目的也已經創造了极重要的前提），这就是：国家不应当是笨重的、行动迟緩的官僚机构，它应当变成管理产品生产和分配过程的简单灵活的机构。

在东方各加盟共和国和自治区，妇女解放并成为社会上平等的成員的日益加强的过程，无可辯駁地証明了世界无产阶级革命不可战胜的力量以及領導这个革命的苏联共产党不可动摇的坚定性和灵活性。在这些共和国和自治区，妇女平等的要求同几世紀、甚至好几千年来形成的习俗、同經濟和社会結構、同宗教的和世俗的种种成文与不成文的成規发生特別尖銳的冲突。在这里，妇女不得不用极大的毅力去同那种认为妇女只不过是同牲口一样的东西、只不过等于一定数量的小麦或者某种可以买卖的商品的观点作斗争。在这些边区里，第一批宣告妇女的人权的女宣傳家和她們的第一批信徒，都得冒着成为殘廢、甚至牺牲生命的危險。她們时常被殘杀。然而，在苏联东部，还是有越来越多的妇女作为社会上自由的和有完全权利的成員参加工农业、工会、合作社、党組織、苏維埃和一切旨在提高一般知識水平和文化水平的組織。例如，去年10月10日在莫斯科举行了全苏紅十字和紅新月会第一

次代表大会。这个組織的目的在于改善家庭生活、生产、农业、建筑业和紅軍中的卫生条件。它包括約 450 万会員，其中就有很多东方妇女。500 个代表中有半数以上是妇女和少女，她們都积极参加了討論。这一事实本身就說明了一切。

列宁以其固有的远見认为东方妇女的觉醒具有重大意义。当解放了的东方妇女的一个大代表团来到莫斯科的时候，列宁曾經大声高呼：“現在，甚至受奴役的人們中最受奴役的人、受压迫的人們中最受压迫的人都起来在社会主义道路上爭取自己的解放时，誰还能怀疑世界无产阶级革命的胜利呢？”列宁是对的。紅十月在东方妇女的心中燃起了任什么也不能遏制的自由和平等的热望。这一火焰一經燃起，必然会越燒越高，它的火星会远远飞出苏联的国境之外，燒着受束縛、受屈辱、慢慢地觉醒起来的东方妇女。在东方，妇女解放和平等的要求将成为世界无产阶级革命的动力，而共产主义制度就是这个革命的完成。

■

无数苏联妇女的队伍迎着光明的、沒有阶级的未来社会行进，在这个社会里，妇女的个性会得到充分的发展和成熟，并且会带来丰硕的成果。这并不是一队光耀四射的妇女，穿着飄舞招展、光采夺目的衣服，手中拿着棕櫚树枝，唱着凱歌，就象把这当做是妇女解放的光荣結局的资产阶级妇女解放的空想詩人所描述的那样。决不是这样，妇女并不是在盛仪重典的狂欢声中前进的，她們服从于社会主义建設计划的严格要求，用斗争和劳动来証明自己的值得受尊敬。苏維埃国

家的男女公民以自豪的心情来談論巨大的建設、技术上的奇迹，談論中心发电站、鼓風炉、冶金工厂，用最新技术建設起来的各種企业，散布在苏联最辽远的边区的工人城市。这种自豪的心情是可以理解的，因为所有这些都是化了极大的劳力才得到的，是用极大的牺牲作代价买来的，而且仿佛童話里說的那样，好象是在一个晚上从地底下生出来似的。固然埃及和亚洲的暴君也能用鞭子驅使自己的奴隶兴建一些經历了几世紀的大建筑物。美国資本主义也建造了在技术上很完备的大企业；它在以前曾是荒漠的州里建立了工业中心；它在國內几个最大的城市里盖起摩天楼。但是只有无产阶级革命的国家，才能破天荒第一次建造了任何一个民族、任何一个时代都不能夸耀的、人类历史上无与伦比的东西。除了惊人的技术—經濟建設以外，进行这些建設的人們也站起来了，这是千百万自由的人，他們自觉地、热情地把自己的一切知識、意志、精力和想象，自己的一切力量都毫无保留地貢獻給社会主义建設事业。他們由于社会主义的热望而从最落后的底层、从过去所处的半野蛮状态上升到自由和文化的高峰。在这个改造和創造新型的社会的人的过程中，妇女起的作用远不是很小的，她們並沒有落在自己的同志——男子的后边。

社会主义建設者得到了极大的成就。但是他們还应当解决更为巨大的任务：万众一心，精力充沛地来建設社会主义。这样前所未聞、象幻想似的任务，只有群众才能完成。在这里，有一条真理比过去任何时候都清楚地証实了，这就是妇女通过社会主义取得完全的解放，只能是她們自己亲手来完成的事业。苏联妇女享受到了完全的自由和平等，这不是天上掉

下来的給她們的礼物，也不是忠实于自己的原則的布尔什維克党的領導方面的賜舍。婦女們是用了頑强的劳动，同自己的同志——男子們并肩进行斗争，不畏艰苦不怕牺牲地来反对有产者和統治階級，爭取苏維埃政权和消灭生产資料所有制才争得了自己的权利的。而在取得这个胜利之后，妇女又繼續保卫和支持年輕的苏維埃共和国的生存和政权。在爭取无产階級革命胜利的热烈英勇战斗的头两个决定性时期里的女英雄們，在要求同样牺牲的社会主义建設时期里並沒有退却。

社会主义建設的惊人規模、五年計劃之必須在四年完成以及其他种种不能一举消灭的社会因素，都把苏維埃国家在开始轉变为沒有階級的共产主义社会的时候产生的种种困难增加到极度。出現了非解决不可的复杂的新任务，还需要艰苦的劳动，还不能避免困苦。无产階級革命的那些躲藏起来的胆小如鼠的敌人，利用这些暫时的困难，就从自己的洞穴里爬出来了。他們对苏联暗中破坏，进行挑撥，組織阴谋，要想消灭苏联，要重新在劳动人民身上套上假民主和資本主义的羈絆。資本主义各国陈兵苏联边境，想扼杀这个无产階級专政和社会主义建設的国家。他們想用新的世界战争来麻痹資本統治下的各国被奴役被压迫者的革命力量，而让一小撮百万富翁对千百万劳动者的无情的階級专政长期保存下去。他們力求把急切要求发展的、充滿生命力的社会主义陷在血海之中。这迫使爱好和平的苏維埃国家耗費物力人力来保卫国家，而他們本来是想用这些物力人力来进行社会主义建設和改善社会主义建設者的生活条件的。苏联的劳动者清楚地認識到全世界无产者的命运休切相关，他們知道得很清楚，他們

肩負着保卫世界无产階級革命的重任，而今天他們是这个革命的远远地走在前头的先头部队。

在这个社会主义最后胜利的重大关头，苏联妇女应当在事实上以积极地、勇敢地参加斗争和建設再一次表明她們的完全解放和平等是他們亲手来完成的事业。就是在困难的日子里，她們也应当仍旧忠实于自己。这就是說，她們应努力参加共同的劳动，热情地、意气風发地、积极地为社会主义建設而斗争，她們应当准备在必要的时候敢于作最大的牺牲。当解放人們的新制度的朝霞剛剛升起，这个制度还只有一个隱約模糊的輪廓的时候，为了取得无产階級革命的胜利，她們曾經忍饥挨餓、光着一双有血迹的脚在雪地上行走，在沒有升火的地方挨冻，由于疲倦而差点倒在机器旁边。現在，当革命的极其偉大的成就已經开始把果实带到她們生活中来的时候，她們的英雄主义定将不减于当年。她們的新的英勇的功績将又一次証实列宁的这个思想：无产階級革命沒有渴望自由的妇女积极参加，就不能得到胜利；只有妇女参加革命，革命才能胜利。妇女們会貢獻出一切力量来完成革命的职責，她們会把社会主义建設事业推向前进。

列宁的包罗万象的天才不仅号召苏联妇女、而且号召她們的全世界姊妹們起来爭取解放。列宁的遺教向千百万被压迫、受剝削、丧失自由的劳动妇女指出了途徑和目的，在資本統治的国家里，她們还受着階級奴役和妇女无权这双重压迫的折磨。在无产階級专政的国家里进行斗争的妇女的英勇榜



样，应当是她們的有說服力的教訓。她們不应当指靠在世界革命发展过程中从天上現成地掉下自由来。她們不要畏难惧險，害怕牺牲，而应当肩并肩手携手地同本階級的弟兄們一起力求加速全世界无产阶级革命的胜利。誰要想得到完全的解放和平等，要人們承认自己的人格，誰就得走上爭取社会革命的英勇斗争的道路。对資本統治下的各国妇女說来，她們前进的最近的步驟应当是对帝国主义战争进行不可調和的、无情的斗争，爭取和平，爭取正在建設社会主义的苏联不受侵犯，反对法西斯主义。这个步驟是同无产者和劳动者为了取得国家政权以建立苏維埃制度和消灭生产資料私有制的发动有联系的，它是妇女解放的必要前提。

在苏联，随着社会主义建設的不可遏制地增长，列宁对劳动妇女的遺教正在越来越多和越来越正确地实现，使妇女們得到解放并把她們提到更高的水平；而在苏联的国界以外，无法挽救的世界經濟危机却在毀坏那些貧苦无告的劳动妇女的肉体和精神。在美国、法国、英国、德国、意大利等国，所有加紧征課間接稅的日用必需品的价格都大涨而特涨。

工資的不断降低使得工厂女工、女手工业者、国家和私人机关企业中的女职员、女教师以及所有其他主要是女性从事的职业的职工的生活条件越来越坏，但同时还要加紧对她們的体力和脑力的剝削。被企业、办事处、行政部門辞退的“多余的”妇女、被解雇的无产者的妻子、妇女自由职业者、妇女社会活动家、破产的女手工业者和小商店的女主人，这一类妇女的数量越来越多，她們在早上不知道这一天里是否能够得到一块面包来养活自己和家屬，也不知道晚上能不能够找到一

个宿处。母亲們眼看她們的乳嬰和孩子挨餓受冻，由于身体衰弱而死亡。她們无可告援地亲見自己长大了的子女餓着肚子，无衣无鞋，沒有正常的居住条件和工作，受不到一点教育，日益虛弱雕敝而终于死去。在南北美洲、欧洲和世界其他各地的农业国里，苛捐杂稅和地租連同壟断組織在日用最必需物品上加上获取高利的高价，使得小农妇和小佃农妇全家只得出外流亡。美洲棉花种植园、咖啡种植园和甜菜种植园里的女工，东印度茶叶种植园里的女工，日本稻田以及东普魯士容克地主的天堂里的女工，都由于毫无人性的剝削和畜牲一样的生活条件而呻吟苦痛。在資本主义沒落的时期，劳动妇女的命运格外悲惨，这是因为她們“恰好是妇女”，也就是說比她們本階級的弟兄更沒有权利、受着更多的束縛、更沒有能力反抗資產階級社会的成員和进行斗争。劳动妇女只有遵循着列宁的遺教，同本階級的同志并肩携手地为社会主义而斗争，才能够享受到真正的民主和文化的好处。

無論在“战胜国”还是战敗国，都有千百万妇女在为不是牺牲在1914—1918年的万恶战争中，就是判定一死而回到祖国来找寻永久安息之所的丈夫、子弟、父兄悲泣。劳动妇女群众悲哀地回想起，在那些年头，她們为了一点儿可怜的工錢，在軍事企业里在难以形容的剝削条件下劳动，那里有害于健康和有生命危險的工作使她們罹致了种种痼疾。一大批瞎眼、聾耳、缺手、少脚以及諸如此类的战争殘廢者，貧苦无依的老人，寡妇，以及父母都在战争中死去的孤儿，大量身体孱弱

的儿童——“战争的孩子”，是“通过在战争的钢锅里熬炼来改善人种”的最好的说明。捐税的增加以及由此引起的日用必需品的价格暴涨，使得妇女日甚一日地回想到世界大战中被毁灭的和直到现在还在以偿付战争债务的形式继续耗费的天文数字一样的财富。尽管战争以及战后年代的严酷教训，所有的资产阶级国家里还是充满着令人窒息的新的帝国主义战争气氛。挑起战争和准备战争是我们这个时代最明显的特点。有一些国家，对战争和危机的牺牲者只给了一点少得可怜的补贴，自己的预算出现了巨大的支付逆差，于是就用苛捐重税来掠夺劳动者，但它们却把几亿甚至几十亿钱用来制造大规模杀伤的海陆空武器。资本统治下的各国有产阶级和统治阶级打算用血腥的战争来开疆扩土和取得新的市场以销售商品、取得原料和无情地肆行掠夺手无寸铁的部落和民族。

南美洲的一些国家之间正在展开卑劣的战争，美英资本家集团在这些国家里彼此争夺无耻地掠夺土著居民的优先权。在波斯、阿拉伯和其他各国，欧洲帝国主义者由于垂涎黄金和权力，都在蠢然欲动，随便什么“偶发事件”都可能在这里立刻引起爆发。日本人在和平时期里进犯中国，霸占中国的命脉、长江口的世界港上海。中国东北的居民在他们的铁蹄之下呻吟。日军已经从这里进入中国南部，越过长城，直达北平，而在西部他们则已侵入内蒙古。

日本人所经之处，男男女女和孩子们的尸体堆积如山，住宅、工厂和学校化为瓦砾。在国联里装模作样的西方资本主义大国，连做梦也没有想到要去保卫中国的不受侵犯。他们自己也想用武装掠夺这个大国。英法意政府是日本帝国主义

的秘密的甚至是公开的同盟者，那早已是尽人皆知的事了。这当然并不排斥他們想从日本的手里夺取对中国的战利品的最肥沃的部分；虽说有着同时的互相友好的保証，这也不妨碍他們单独地或者同小国的帝国主义者联合在一起互相厮杀。在这个基础上增长着的战争的危險，并没有因为美国表示堅保决卫自己在太平洋沿岸和海上的統治权而把自己的炮口和分舰队的追击炮暂时还对着日、英竞争者而縮小。

这些妖魔鬼怪在远东的兴風作浪，是由各資本主义“大国”要想变中国为自己的殖民地的企图引起的，因为中国会給他們无限的貢物。但是同时他們还追求着另一个誘人的目的：他們想在亚洲东部建立一些支点，由此可以組織对正在建設社会主义的国家的进攻。在东方的这一进攻，将可补西方的欧洲“文明”对“破坏文化的亚洲布尔什維主义”的十字軍远征的不足。日本帝国主义者是西方資本家的战斗的急先鋒，这些資本家正在保卫自己最神圣的財富，即保卫自己的通过暴力和以人类的极少数对絕大多数人进行剝削而装得滿滿的保險箱。

苏联真心誠意地希望和平。它不只作出庄严的保証，而且更重要的是它对待一心想把苏联拖入战争的帝国主义国家十分卑劣的挑衅的那种屹然不为所动的安然态度，这就証明它对和平的誠意。苏維埃社会主义共和国的政策取决于建設社会主义的铁一般的决心，为了这个宏偉的事业，他們运用了所有人力、物力。无产阶级和农民的国家的进行武装并且应

当武装，目的只不过是為了保障建設社会主义所必要的和平和安宁。垂死的資本主义社会的“偉大領袖”认为只有擴張領土才能挽救这个社会。但是无产阶级的阶级专政的国家已經从資本剝削者的政权下夺得了世界上六分之一的土地。科学和技术在苏联不断发现新的动力資源和苏联还仅仅开始开发的极其丰富的自然資源。在这方面还应当加上完成了巨大的五年計劃的人的創造力和一亿六千万居民对商品的大量需求。这是对貪得无厌的权力和黄金欲的一个多么希望获取的目的物啊！

但是不只是貪得无厌的发財致富的欲望促使资产阶级国家进攻苏联。苏联的本质和历史使命以不可克服的力量激起帝国主义者磨刀擦枪来反对苏維埃。正在建設社会主义的国家是无产阶级革命的产儿。它富有全世界历史意义地証明：劳动人民已經充分有力和成熟，足以用暴力推翻資本主义和用革命的办法来实现社会主义。在資本主义危机时期，苏联的創造威力是社会主义比資本主义优越的明显証据。社会主义国家存在这件事实本身及其巨大的建設不断地号召资产阶级世界的被剝削和受奴役的人民追隨苏联的先例，并在革命斗争中夺取政权，以便从根鏟除資本主义和建設社会主义。这个号召不会沒有反应。这样，对于资产阶级国家的統治集团說来，苏联就是資本主义制度不可避免的結局的苦痛的預告。

打算反对苏联的战争可能引起一場新的可怕的世界大战。认为这是一个真正災难的思想並沒有使得这些大人先生不去实行自己罪惡的計劃。他們想在新的世界大战中为1917

年紅十月使他們遭受的大失敗復仇。對他們說來，這是一場決死的鬥爭，是資本主義和社會主義之間、一小撮有產者奴役和剝削千百萬無產者的願望和這千百萬無產者要從奴役和剝削中解放出來的革命意志之間的決戰。按照資本家的打算，各資本主義國家的無產者應當在世界大戰中互相廝殺，這樣無產階級就會失掉起來反對資本主義並把它送終的願望和力量。

可惜的是，廣大的勞動婦女群眾還認為這些問題同她們沒有什麼關係，所以也不希望在個人的生活里作出相應的結論。這是因為她們還受着霉爛的小市民道德的支配，照這種道德的說法，這些問題屬於與婦女毫無關係的“高級政治”的範圍。拒絕和避免討論這些問題的婦女，就犯了一個不可挽救的大錯誤，既違反自己的日常利益也違反通過社會主義來使婦女得到完全解放的光輝目的。為和平和蘇聯之不受侵犯而鬥爭，是勞動婦女的切身事業。她們應當竭盡全力，來實現列寧的遺教，它會導引婦女從她們的雙重壓迫下解放出來。每一個勞動婦女的切身事業是，爭取不讓任何進行帝國主義戰爭的號召、任何世界大戰來模糊無產者的意識和削弱及粉碎它們的力量。婦女應當在對資本主義的鬥爭中捍衛自己在生活上和文化上的要求，並且爭取用社會主義制度取代資本主義制度。

利益的不可分割的共同性穿過高山大海、重重的國界綫，不分民族、種族和性別，把全世界勞動人民團結在一起。資產階級社會里的無產者和貧苦者的國際團結應當變成一種國際性的戰鬥聯盟，它會把他們彼此及同正在建設社會主義的

国度里的解放了的兄弟姐妹們紧密地团结在一起。苏联如果被帝国主义的武装力量所击败，他們的无可比拟的建設如果被破坏，那会是各国无产者和劳动人民非常重大的历史意义的失敗。这一灾难将在很长时期中加强統治阶级对于自己力量和威力的信心，并将使他們掌握奴役和无情地剝削劳动者的新手段。这一灾难会麻痹顛沛无告的群众起来反对自己的殘酷的命运、爭取从桎梏和重重盘剝的压榨下解放出来的战斗毅力和战斗决心。这会使得資本主义国家的劳动妇女的貧困境况难以忍受地恶化。妇女要被承认是人类社会上值得尊敬的成員，这在今天已經提到历史的日程上来，而在那时又将大大地推远了。

国际团结的自觉性及其积极的表現是自豪的苏联社会主义的胜利者和建設者的特点。他們知道，保卫了和平和自己的国家不受侵犯，就不仅保卫了洒滿鮮血的神聖的无产阶级革命根据地，更可以說是保卫了全世界无产阶级和劳动人民的堡垒。苏联妇女——外国受奴役的姐妹的先遣部队——在种种日常的和隆重的会議、集会和示威中，宣誓捍卫列宁的弥足珍貴的遺教。她們献身于社会主义建設事业的热情是无限的。妇女之能受到同男子一样的教育，已經不是少有的例外。苏联妇女保卫苏維埃国家不受帝国主义者攻击的决心、勇敢和自我牺牲精神，不止于男子。“宁死不做奴隶！”資本主义国家劳动妇女的奴隶的命运激励她們一心一意去保卫解放了的人类的国际祖国不受侵犯，而这样做同时也是为了自己的姐

妹。

多么奇異的图景！多么感动人的榜样！千真万确的！资本主义各国劳动妇女忠誠和光荣的事业，就她們的国际主义的思想、感情和行为来说，是无愧于苏联姐妹的。她們应当同本阶级弟兄結成坚强而有效的同盟，消灭帝国主义者从四面八方来对世界上第一个并且是独一无二的国家进行威胁的武器。在这个国家里，列宁关于妇女解放和平等的宝贵遺教并不是至多被宣布为无足輕重、虛应故事、冷冰冰的公式，而是成为社会制度的基础，成为把两性提到更高的人道的阶段、使两性在爱情和共同劳动中更高度、更幸福地結合的原则。在对苏維埃制度同妇女解放的密切联系的理解方面，高度发展的资本主义国家的妇女不应当不光彩地落在中国的无产者妇女、小农和手工业者妇女、女大学生、女教师群众后边，这些中国妇女同紅軍游击队一起既同日本人的侵略作斗争，又要反对以南京政府为代表的封建地主余孽和嗜于剝削的年青的资产阶级对劳动人民的掠夺。在这些妇女的头上飄揚着有镰刀鉄錘和苏維埃五角星的大旗，她們的慷慨就义和視死如归的精神不让于古代最光荣的英雄。列宁給妇女的遺教及其革命产物——苏联，鼓舞着她們的内心和意志。

劳动妇女应当成为不妥协的、坚决的战士，像一个人一样地起来反对帝国主义者正在准备的灾难，即反对危险性越来越大的战争。她們不应当有一秒钟忘記帝国主义战争的一般意义及其目的。在东亚和南美，在英国人的殖民地——印度，荷兰人的殖民地——印度尼西亚，法国人的殖民地——印度支那，法国人西班牙人和意大利人的殖民地——非洲，帝国主



义战争正在进行着，在伊拉克、叙利亚、阿拉伯、非洲等地帝国主义战争正在准备着。这些战争说明资本主义之必遭灭亡，而资本主义却希望用战争来延缓死期。代表万恶的资本主义制度的壟断统治集团，把所有的希望、期望和意願都寄托在这里。尽管存在着使他們爭吵的种种矛盾，然而一个共同的願望使一切帝国主义者联合起来，——这就是用武力来消灭苏联的願望。各国帝国主义者白天黑夜都在梦想这一点。就是正在抬头的德意志新帝国主义，也在卑躬屈膝地想方設法哀求自己强大的敌人允許自己重新武装，即要取得杀人和夺取别国領土的权利，而用充当消灭布尔什維主义的“急先鋒”做代价。同时，它又假惺惺地想法把自己說成是文明和文化的保卫者。

在日常生活的操心 and 痛苦的重压下疲憊不堪而力求解放和确立自己的个人的个性的千百万劳动妇女，应当团结起来反对新的帝国主义威胁。面临着这个巨大的危險，她們应当建立起坚固的統一战綫，忘掉种种直到現在仍旧使她們分裂的一切东西，所屬政党、职业、組織的不同，职业上的利益，民族、种族、宗教的差異。妇女們应当同联合在非党組織里的兄弟們一样，也去参加他們的队伍，来共同对帝国主义战争作斗争，来保卫苏联。不只如此，一旦出現了动摇和怀疑的危險的时候，她們应当站在队伍的前列。阿姆斯特丹国际反战大会指出了反对帝国主义战争的非党的战斗团结的可能性和巨大意义。国际工人救济会既然是兄弟般地帮助万般不幸的資本的奴隶的非党組織（資本給自己的奴隶带来大量的不幸），就应当首先起来保卫被奴役者反对所有的不幸中的最大的不

幸——反对帝国主义战争。阿姆斯特丹大会是一个纯粹非党的大会，它是反对帝国主义战争和各种强大的资本主义集团的统一战线示威，这些资本主义集团为了博取利润正在挑起这场战争，他们妄想用千百万人的血来使腐朽的资本主义返老还童。

国际工人救济会所组织和举行的反战大会把各资本主义国家内各党派、组织以及各种社会观点的拥护者和代表人物团结在一起，而在这以前，他们还是彼此敌视的。尽管存在着矛盾，大家还是认识到了对危险的共同敌人进行斗争的必要，这就决定了这个在反对帝国主义战争、反对把中国沦为殖民地、保卫苏联的口号下召开的大会的整个工作。

这样，在已经建立起来的男女劳动人民的非党的战斗联合周围，就集合了一些真诚的资产阶级非战主义者，首先是国际妇女争取和平自由同盟的代表人物。非党的执行委员会把反战大会的工作继续执行下去并推向前进。同与自己相近的战斗无产阶级的非党组织——国际革命家援助会——进行合作，是委员会的一件极其重要的工作，这会促进委员会去同给无产阶级群众带来毁灭的帝国主义战争作斗争。顺便说一下，委员会已决定在蒙得维的亚<sup>①</sup>和上海召开反战大会。

反对帝国主义战争的非党的有组织的发动特别需要劳动妇女的参加，这是斗争和胜利的必要条件。不会有一个劳动妇女不能够对反帝斗争作出重大的贡献。妇女时常没有意识到自己的力量和能力，这些力量和能力只有在为崇高的目的

---

<sup>①</sup> Montevideo, 南美乌拉圭的首都。——译者

的工作和斗争的过程中才会得到发挥。我們是指那些不显目的日常的瑣細工作，这是群众的强有力的活动的牢固基础。这种“瑣細的”工作吸引着新的男女战士为共同的偉大事业奋斗，做一个在广大群众中散发傳单和各种反帝书籍的人，做一个征集进行反帝斗争的費用的募捐員，等等，等等。在这种最广大的劳动妇女群众的平常的反帝工作中，会造就出反对帝国主义战争及其禍首——資本主义的有經驗、有远見、坚强如鋼鐵的战士和领导人才。除了家庭的圈子以外不对任何事情发表意見、提建議的妇女，是无法知道自己的力量究竟有多大的。只有在工作 and 斗争的过程中，妇女才能考驗自己的力量，从完成細小的任务轉而为担負艰巨的、重大的責任。

由于无数埋头苦干的无名妇女的这种合作，大批公开表示拥护各国被剝削、被奴役人民的国际团結、拥护对她们本国最凶恶的敌人进行不調和的斗争的妇女团結在一起了。沒有广大劳动妇女群众的参加，无论哪一次集会、哪一个示威都不会搞得成，而这种集会和示威向資本主义各国的政府和国会令人信服地表明反对資本主义死敌的鉄一样的战斗决心。这种决心势必会使妇女把抗議帝国主义战争和保卫苏联的普通示威轉而为革命行动。对这种革命行动一定得付出高貴的代价，但是不应当有一个妇女被吓倒。

各国帝国主义者力图把劳动妇女从战争罪行的消极的无言証人变为积极的同謀犯。保罗·邦古尔的动員法最为露骨地說明了这一点。这个人是現今法国改良主义的社会民主党的最有名气的首領之一，是第二国际的台柱。

各国无产阶级劳动妇女不会忘記，就是沒有这个动員法，

她們在战时迫于饥寒、由于得不到一点支援，也只好到軍火工厂里在对生命有很大危險的条件下工作。現在痛苦的貧勞不也正在驅使資本的女奴为了一点稍为靠得住的工資而到軍事企业里去工作嗎？妇女們正在帮助日本强盜以及他們的資本主义各国的同盟者制造武器。

无产階級劳动妇女应当用极大的毅力，不惜代价，不怕牺牲，反对人們强迫她們参加帝国主义战争和参加准备对苏联的国际性进攻，参加点燃新的可怕的世界战火。妇女还应当决不出一分力气、动一下脑筋去帮助帝国主义实行他們的罪行。女工們要知道，她們今天为了賺取一小片面包而帮助帝国主义者进行掠夺和殘杀，明天她們就得以生活条件和劳动条件恶化和更高的代价——不能通过社会主义使自己得到解放来偿还。各行各业的兄弟姐妹對她們的广泛的、自我牺牲的帮助，会有助于她們消灭帝国主义者武器的英勇斗争。

尽管困苦难忍，妇女們还是要拒絕那些靠战争投机和发财的人从摆滿了食物的桌子上扔給她們的殘羹余瀝，这些殘羹余瀝帶着被殘害的兄弟姐妹的血腥气。

事情十分明显，各国帝国主义者为了扼杀反对战争的发动，是不会吝惜子彈，不会在饥饿的枯瘦的双手前面停止的。反对帝国主义战争的斗志昂揚的女战士不要害怕这些。她們应当参加街道上的示威和群众性的罢工，这些示威和罢工会轉变为武装的階級斗争，轉变为被剝削、被奴役的人民对剝削者、奴役者的斗争。要知道这是一个爭取崇高的、极其崇高的目的的斗争。男女劳动人民反对帝国主义战争的联合斗争，是千百万顛沛流离和受尽奴役的人民爭取在自己的所謂祖国里

夺取政权、推翻资本主义和建设社会主义的第一个决定性的步骤。受列宁的天才思想所鼓舞和遵循着这一思想的劳动妇女大众的經驗逐渐增多，觉悟逐渐提高和意志逐渐坚强，她们正在向前迈进。

许多妇女的继续进步也同这个发展过程十分密切地关連着，她们不再是无党派的、政治上中立的人；她们认识到作为加强劳动者的威力的工具的政党的意义，于是就加入到这个唯一能够领导被奴役被剝削人民群众进行争取面包、自由和文化的党——共产党里来。

席卷整个世界的反对帝国主义战争的斗争、反对资本主义和争取社会主义的斗争，都同对各种帝国主义战争的公开和隐蔽的帮凶走狗以及产生这种战争的资产阶级制度的无情斗争有着密切联系。因此，就有必要对假学說的改良主义卫士和宣傳家进行无情斗争。照这种学說的說法，被剝削和被奴役的群众可以在资产阶级假民主的指导下轻而易举地通过改良主义的道路从资本主义一跃而登社会主义。这种虚假的“理論”必須揭穿，其办法是灌輸这样一种思想：资本主义的枷鎖只有在革命音乐的轰鸣之下才会被推翻。改良主义的空想臆造正在腐蝕和麻痹那些除了进行无情斗争之外不能得到自由的人的决心和斗志。这些空想把群众从一条虽然荆棘滿途但却是通向目标的唯一道路——革命斗争的道路，引到沒有出路的死路里、引到泥潭里。

必須竭尽全付精力，准备作最大的牺牲，来反对卑劣血腥的法西斯主义。法西斯主义是現今的帝国主义战争的挑撥者，是阶级斗争舞台上的資本的卫士和先鋒。

法西斯主义要想消灭被剝削群众阶级意識生命的任何表現，并且要从肉体上杀害具有这种生命的人。如果說爭取解放和平等的妇女不應該呆在改良主义的令人窒息的小資产阶级客厅里，那末她們也不應該呆在法西斯主义的“第三帝国”里，因为在那里，妇女只能做自己丈夫（她的专制的主人和統治者）的生育机器和百依百順的佣僕。劳动妇女也应当尽力用团結的反帝統一战綫来粉碎使我們得到解放的社会主义的这一特別危險和无情的死敌。

国际共产主义妇女节是团結劳动妇女的革命力量来爭取保卫她們的日常利益、通过社会主义而获得自由的一个重要因素。1910年在第二国际的哥本哈根国际社会主义妇女會議上决定每年举行国际无产阶级妇女节。这个決議是在1905年沙皇俄国的卓有成效的偉大革命运动的影响下、特別是在莫斯科群众性罢工和街垒战的自发力量的影响下提出的。決議里充滿了貫串列宁关于通过社会主义解放妇女的遺教的那种同样的馬克思主义精神。妇女节应当在不产阶级妇女最重要的日常要求的基础上組織男女无产者进行反对資产阶级制度及其基础——資本主义、爭取社会主义的阶级斗争。根据国际妇女节发起人的原意，在国际妇女节那天进行的示威应当动員革命群众既在阶级斗争中反对帝国主义的越来越加强的压迫，同时还要反对修正主义和改良主义潮流越来越无耻地渗入工人运动和反对机会主义領袖对他們所领导的政党和組織的意識和战斗决心的瓦解作用。国际妇女节那天的示威必須

是各种群众性罢工和群众性发动的鎖鏈中的新的牢固的一环，而这些罢工和发动的結果必須是向帝国主义进行推翻資本主义和确立社会主义的革命斗争。

1917年3月8日，彼得格勒在“面包、和平和自由！”的口号下在巷战中举行了忠实于自己的革命本质的国际妇女节。由于布尔什維克在企业、工人区和兵营里的耐心細致的准备工作，群众在同沙皇武装力量的斗争中得胜了。可見，国际妇女节在俄国已經成为了資产階級民主革命的出发点，这个資产階級民主革命后来就发展成为向自己提出更高得无比的的目的和具有更重大得多的世界历史意义的十月革命。而第二国际的各政党和各組織的历次妇女节却是想把劳动人民中比較輕信的群众导入歧途的一幕拙劣的騙局。

第二国际的領袖們在1914年8月和在帝国主义战争期間可耻地踐踏了无产階級国际团结和社会主义的一切原則，他們再也沒有号召群众表現国际团结的值得驕傲的权利了。他們的卑劣的叛卖行为現在更令人难以容忍和忘記，因为男女改良主义者直到現在还在繼續这个做法，仍旧执行在經濟上和政治上同資本家合作的无原則的反工人政策。他們中間的某些人登上了部长、总统的宝座而欣然自得，但这一点也沒有增加資本的奴隶和納貢人的权力。恰恰相反，因此而引起的政治上幼稚的人的愚蠢的希望反而束縛和削弱了无产階級，使他們离开夺取政权的革命斗争，而資产階級民主制無論在什么时候、無論怎么着也不会自願让出政权来的。可見，联合政府在頗大的程度上要对那些使得劳动妇女备受折磨的可怕災难、使得劳动妇女遭受牺牲的法西斯兽行負責。苦于难以

言述的穷困的輕信的和受騙的男男女女，应当坚决脫离骯髒的、已經褪色的、染滿工人鮮血的改良主义旗帜，团結到預示着胜利的共产国际的色彩鮮明的紅旗周圍来。

无数劳动妇女反对帝国主义、爭取社会主义的大軍的庄严誓言應該变为强大的行动。日常的劳动和斗争都应当实现指明了方向和目的的口号。群众性战斗和阶级战斗的意义和目的已經十分明显，不容有絲毫怀疑。問題在于：不是資本主义（即把世界引导到崩溃的經濟和社会制度），就是共产主义。劳动妇女必須同自己的弟兄們結成緊密的联盟，来取得自己的解放和平等，这是通过社会主义消灭阶级和解放人类的一个重要的組成部分。目的的偉大不允許在斗争中有任何动摇迟疑，不允許为一些細小的临时性的好处而打小算盘。在为这个崇高的目的的斗争中，無論作多大的牺牲、化多大的代价都不为过。当前的任务和有利的历史形势要求人們进行坚决的战斗。任务和形势大声疾呼地要求无产阶级劳动妇女群众：

做一个有觉悟的人，行动起来，投入战斗！在当前这个偉大的历史时机你不应当是一个懦夫。无数默默无聞的无名的昔日的女奴、今日的战士，挺身前进吧！夺取胜利！你們应当是列宁的不朽遺教在国际上的执行者的一份子，你們应当表明自己无愧于列宁的偉大学說和事业！